



PROGRAMME

Renseignements :  www.lesbordees.bzh 02 99 56 66 99



Les Services techniques de la ville & la Police municipale
Campings : Bel Air - Les Clos fleuris - Le Bois Pastel
Hôtels : La maison de Lucille - Au Bercaill Marité - Alg Hôtel, Brit Hôtel
Restaurants : A contre courant - Au Large - La Petite Plage - Créperie du Port - L'Arrière cour - La Source - Les P'tites Croix - Le Querrien - C'est la vie - Le Jardinier
Bars : Le Gallion - Le Tapecul - Chez Marie - Café Alma - Bar de l'Hôtel de Ville - Les Barboteurs
Ostréiculteurs : Les Viviers de la Houle - Jean d'Cancale - Parcs St-Kerber - Creuses de Cancale - Huîtres Desrais - Jean Luc Philippe - La Perle Cancalaise - Laurent Simon - Pierre Alain Simon - David Simon - Barbé (Les Délices de Cancale) - Desmarres - Boutrais - Prod'homme - Querrien - De Kermor - Goudé - Lycée Maritime Florence Arthaud
Et : Auto bilan Cancale - Garage Béniguel - Cancal Nautic - Savonnerie cancalaise - Natures des mondes - Axa assurances - Côté Particuliers - Boulangerie Guyon - Carrefour City - Viabif - Cordonnerie Cancalaise - Le Dressing by Inès - Les pieds O Sec - Les pharmacies de Cancale - L'hair du large - Salon 3 bis Cancale - Optique Cancalaise - SCEA Quema et fils - Malo - Galerie French Cancale - Atea Pub - Elagage Le Bois Pastel - Assistance Urgence La Malouine - BPGO Cancale - RBC Distribution Cancale - Boucherie Briand - Fleur de ciel

L'Équipe des Bordées vous invite pour 3 journées chaleureuses et festives autour des chants traditionnels et maritimes. Une programmation riche et originale qui valorise le collectage, des conférences sur le patrimoine maritime, des lieux de concerts intimes et chaleureux, des chanteuses et chanteurs qui s'expriment sans sonorisation au milieu de leur public, voilà l'esprit d'un festival à dimension humaine où le public peut librement exprimer sa part d'artiste !

Pour leur 24^e édition, les Bordées choisissent pour thème la Galice et les Asturies ! L'occasion de vous offrir de belles découvertes autour des chants en langue galicienne ou asturienne de nos cousines et cousins celtes du nord de la Péninsule ibérique.

Alors, laissons-nous embarquer pour fêter ensemble, toutes générations réunies, cette 24^e édition pleine de soleil et d'embruns venus de la mer Cantabrique et de l'Atlantique.

 **Buvette et petite restauration sur place**

PROGRAMME

Plusieurs jours, plusieurs lieux, plusieurs temps !!!



Vendredi 27 septembre

SUR LE PORT DE LA HOULE

- 19h00 : Ouverture du festival avec les enfants des écoles

SOUS LE CHAPITEAU

- 20h30 à 23h30 : **Bal Trad breton galicien asturien (10€*)** avec Valérie Imbert, Clara Diez Marquez et Lorena Rodriguez Marcos, Pau Santirso et Maria Vazquez, le Duo Felez Delbassée, le Duo Pottier Robert, Maude Madec et Matéo Bloyet, Betty Morin et de nombreux chanteurs traditionnels dans la ronde.

traditions du Clos Poulet que vous avez peut-être connues. Elles témoigneront de l'environnement oral d'autrefois. L'accent du pays, les différents types de chant, de monologues, etc...

SUR LE PORT DE LA HOULE

AU VILLAGE DU FESTIVAL

- 11h à 19h : **Stands associatifs et animations marines** avec Al Lark, Modélisme naval cancalais, et Festival du Chant de Marin de Paimpol.
- 13h30 et 16h : **Manœuvres chantées au Cabestan** avec le Duo Fortunes de mer, Vire le Vent, et les chanteurs de Phare Ouest.
- 14h à 19h : **Jeux traditionnels** avec l'Espace Jeunes de Bel Air.
- 14h à 18h : **Scènes ouvertes** (Place du Calvaire, Village du festival) avec les Cahotiers de Vilaine, Vent de Noroïse, et les Gabiers du Pince Q.
- 19h à 22h : **Concerts à la buvette :** Belle Mer, et Passeurs d'écoute.

Samedi 28 septembre

À BORD DE LA CANCALAISE

- 9h à 12h - 14h à 17h : **Navigations chantées** (embarquement à Port Mer) Le Duo Jolly Kerrien, le matin. Le Berdanciot, l'après-midi. Tarif : 45 € - Réservations à l'A.B.C. (02 99 89 77 87).

DANS LE BOURG DE CANCALE

- 11h à 16h : **Concerts au Café Chez Marie** avec le Duo Fortunes de Mer, le Duo La Bricole, les Ouf du Dyjau, Maude Madec et Matéo Bloyet, et le Duo Jolly Querrien.

- 16h : **Concert au Café Alma** avec les Passagères du Vent.

- 14h30 à 17h : **Concerts dans les Jardins de la Mairie** avec Vent de Noroïse, les Gabiers du Pince Q, et les Cahotiers de Vilaine.

AU PÔLE CULTUREL L'AMÉRANCE

- 11h à 12h30 : **Lectures de textes maritimes par Mots en Escale** (Auditorium) L'association cancalaise, créatrice d'événements littéraires, lira des extraits de romans sur le thème de la mer.

Manuel Rivas Barros, Miguel Barnet, Sylvain Tesson, Sandrine Pierrefeu, Hélène Gestern, Emile Verhaeren, Michel Colas et bien d'autres encore célébreront la Galice et les Asturies et nous feront partager leur passion pour la mer et les océans.

- 14h30 à 16h : **Conférence de Bertrand Le Brelot** (en partenariat avec le Musée de Cancale) « Chanteuses du Clos Poulet traditionnel,



Chanter, un art de la vie quotidienne »

Les femmes participaient très activement à l'expression des traditions orales du « pays ». Nous écouterons ensemble des personnes représentatives des



Manœuvres chantées au cabestan (samedi et dimanche)

* Gratuit pour les - de 15 ans accompagnés

Cafés-concerts samedi de 17h à 22h

	17h	18h	19h	20h	21h
Le Gallion	Duo Sérot Imbert	Millaris	Maude Madec et Matéo Bloyet	Duo La Bricole	Les Godilleurs
Le Tapecul	Fortunes de mer	Les Gars de la Houle	Les Godilleurs	Duo Sérot Imbert	Les Ouf du Dyjau
L'Arrière Cour	Duo La Bricole	Duo Felez Delbassée			
Les Barboteurs	Les Godilleurs	Les Cahotiers de Vilaine	Les Ouf du Dyjau	Les Gars de la Houle	Vent de Noroïse
La Source			Vire le vent		

À LA GALERIE FRENCH CANCALE (Place de la Liberté - Port de la Houle)

- 14h30 à 18h : **Scènes ouvertes** avec Mam'Metel, Anne Yes, le Duo Pottier Robert, et Françoise Milliard.

DANS LES CAFÉS DE LA HOULE

- 17h à 22h : **Cafés-concerts** (organisez votre soirée grâce au tableau "Cafés concerts" en haut à droite de ce programme).



Tir à la corde

Dimanche 29 septembre

À PORT MER

- 11h à 13h : **Café-concert au bar "Au Large"** avec les Godilleurs, et les Ouf du Dyjau.

SUR LE PORT DE LA HOULE

- 9h30 : **Balade chantée** (départ Place du Calvaire) avec Vire le Vent, et les chanteurs de Phare Ouest. Pause contée avec Morgane Le Cuff.



Jeux traditionnels



Animation clown sur échasses



Balade chantée



Cabaret concert

AU VILLAGE DU FESTIVAL

- 11h à 18h : **Stands associatifs et animations marines** avec les associations Al Lark, Dastum, et Festival du Chant de Marin de Paimpol.
- 11h à 18h : **Scènes ouvertes** (Taverne) avec Passeurs d'écoute, le Duo Jolly Kerrien, le Duo Fortunes de mer, le Berdanciot, et le Duo Sea Band.
- 12h : **Casquette du marin** (devant la buvette)
- 13h à 18h : **Jeux traditionnels** avec l'association *Jeux Traditionnels de Pays*.

À L'ESPACE JOHN WRIGHT

- 14h à 18h : **Chants à danser - Fest deiz** avec le Duo Pottier Robert, les Filles de Terrelabouët, Millaris, et Vire le vent.

AU CHAPITEAU

- 14h à 18h : **Concerts (5€ par concert*)**
 - 14h : Joël Cruz Castellanos
 - 15h : Fransy Gonzales et Davidé Salvado
 - 16h : Framboyan
 - 17h : Clara Diez Marquez et Lorena Rodriguez Marcos

- 14h à 18h : **Animations sur échasses et Comédie** avec Céline Valette.

- 16h : **Manœuvres chantées au Cabestan** avec le Duo Fortunes de mer, Vire le Vent, et les chanteurs de Phare Ouest.

- 18h30 : **Championnat international de Tir à la corde** en final du festival.

* Gratuit pour les - de 15 ans accompagnés

Licence n° 3 101 4230 - Illustration : © Lencoculky - Photos : © DR - graphisme : éma Télesmaieu © 2024 - Imprimé par Calligraphy Print à Châteaubourg sur papier certifié 100% - ne pas jeter sur la voie publique

Les PRO... GRAMMÉ.ES

Qui sont-ils ?
Qui sont-elles ?

Quels artistes ! Quelles artistes !

FRANSY GONZALES ET DAVIDÉ SALVADO

Fransy González et Davidé Salvado sont de grands chercheurs et communicateurs de la tradition orale et musicale galicienne. Tous les deux ont dédié leur vie à récupérer des paroles, des chants et des manières de jouer du tambourin des informatrices, des femmes de la campagne galicienne qui se réunissaient et chantaient. Avec elles, ils sont continuateurs de cette tradition et ils nous racontent une histoire de survivance, d'amour et de passion pour leur culture. De leur union artistique naît cette proposition musicale basée sur un répertoire de musique traditionnelle de ces femmes qui ne l'ont pas seulement transmis mais aussi créé.



MARÍA VÁZQUEZ ET PAU SANTIRSO

María, a vécu immergée dans la culture asturienne, maîtrisant dès son plus jeune âge les jotas, muñeiras et autres danses qui sont le cœur de cette terre. Pau, pour sa part, a consacré sa vie à la danse et au tambourin, instrument qu'il manie avec une maîtrise unique. Avec une vie consacrée à la préservation, à la revitalisation et à la transmission des traditions musicales et dansantes des Asturies, María et Pau ont porté la musique et la danse traditionnelle asturienne à un nouveau niveau, en fusionnant le meilleur de la tradition avec une sensibilité contemporaine.



CLARA DIEZ MARQUEZ ET LORENA RODRIGUEZ MARCOS

Lorena et Clara chantent ensemble depuis presque 20 ans. Leurs voix se mêlent pour créer un seul timbre fort, rocailleux, porteur d'une expression populaire vivante. Lorena est originaire de Xedré dans le sud occidental asturien et Clara est née dans le cœur des Pics de l'Europe dans le petit village d'Amieva. Ensemble, elles chantent leurs langues et leurs répertoires remplis de chants à fonction pour accompagner plusieurs moments de la vie.



FRAMBOYAN

Ce duo naît de la rencontre flamboyante entre le mexicain Irepan Mejia (violoniste, violoncelliste, chanteur, danseur, percussionniste), et la française Charlotte Espieussas (accordeoniste, chanteuse, percussionniste), autour de leur amour des musiques populaires et traditionnelles, qu'elles soient mexicaines ou afro-latines. Avec un répertoire original et un son commun bien à eux, ils vont embarquer dans un voyage à l'énergie détonante !



MORGANE LE CUFF

Passionnée de traditions orales, collectées entre la Galice, les Asturies et sa Bretagne natale, Morgane se fait tour à tour conteuse ou chanteuse, accompagnée d'une harpe celtique et de percussions ibériques comme la pandereta ou les cuillères en bois. Chatouillant, pinçant, percutant ou effleurant les cordes les plus sensibles de nos âmes, Morgane passe du rire aux larmes en transmettant son amour du jeu et de l'improvisation.



DUO IMBERT SÉROT

Chant dans la ronde et chant de circonstance. Poitou/Vendée/Haute-Bretagne. Valérie Imbert et Mathieu Sérot, se connaissent depuis bien longtemps et cultivent le même plaisir du chant à fonctionnalité, du chant dans la danse aux complaintes, ils vivent le texte dont l'histoire vous est contée. À danser, à écouter, bienvenue dans leur univers !



DUO LA BRICOLE

Ils nous avaient enchanté sous le chapiteau des Bordées l'an dernier, vous les retrouverez cette année dans les Cafés du Bourg et de la Houle ! Vincent Brusel et Olivier Catteau chantent les fortes têtes du Port de Boulogne sur mer. Rescapées des campagnes de pêche endurées dès l'âge de dix ans, il leur fallait s'embarquer à vingt ans pour les Antilles ou la Mer noire et donner des années de vie sous les drapeaux. Ces fortes têtes ont noté de précieuses chansons interdites. Un ou deux siècles plus tard, venez les entendre crier leur colère et leur impertinence sous la désarmante légèreté d'un genre de musette créole cuisiné au mélodéon et à la mandoline.



MAUDE MADEC ET MATÉO BLOYET

Du violon qui bourdonne, du chant qui se fait un plaisir de passer du breton au gallo, une énergie sincère pour une musique traditionnelle intense et ébouriffée. Compère et commère proposent ici un répertoire à la lisière des pays vannetais, jouant avec un plaisir intact sur le fil de cette frontière invisible. Du goût a dra sur !



JOËL CRUZ CASTELLANOS

Grand chanteur traditionnel et musicien multi-instrumentiste spécialiste du "son jarocho", Joël est originaire de Santiago Tuxtla (Veracruz, Mexique) où il est très implanté, en tant que sonneur et enseignant : chant, guitarra vozarrona (guitare basse) media y segunda, jarana (petites guitares rythmiques) violon tuxteco (violon) marimbol, zapateado (danse percussive) et petites percussions. Présent en France au moment du festival, les Bordées se réjouissent de l'accueillir à Cancale pour un pont entre les cultures du nord-ouest de l'Espagne et celles du Mexique. Il est actuellement membre du groupe Los Cojolites avec lequel il a été nominé 3 fois aux Grammy.



CAPITAINE ANTONIO SERAZIN

Notre capitaine préféré est de retour à Cancale ! À bord de son paquebot le "Boya inflabe" il sillonne tout le Golfe de Gascogne en été comme en hiver. Après une longue escale en Galice puis en Asturies pour essayer de parfaire ses accents et ses langues, mais sans succès, c'est à l'automne qu'il vient nous rendre visite pour les Bordées ! Capitaine Antonio Serazin sera notre hôte tout au long de la fête.

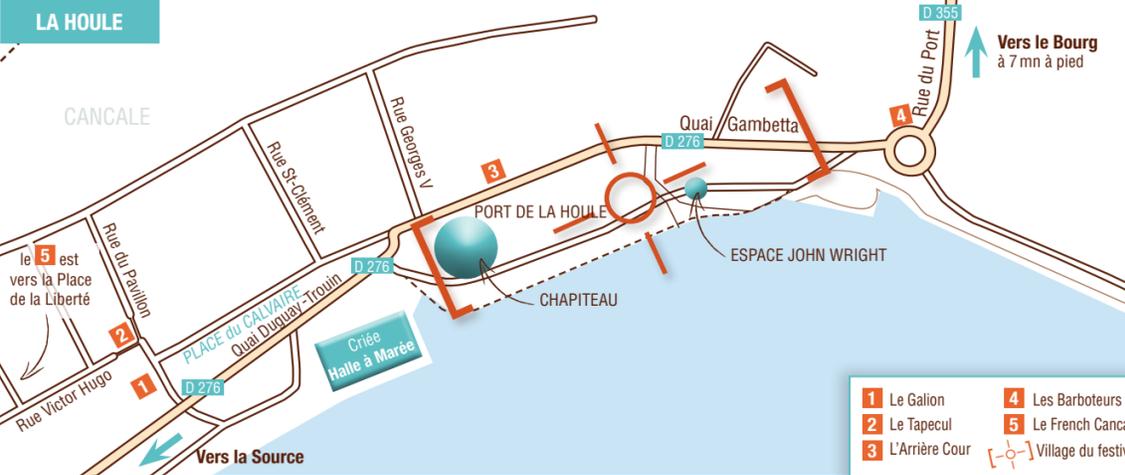
Les Bordées de Cancale Quelques mots sur...

LES BORDÉES ET LE DÉVELOPPEMENT DURABLE ET SOLIDAIRE

Depuis 2009, Phare Ouest est membre du Collectif des festivals engagés pour le développement durable et solidaire aux côtés de 33 autres festivals de Bretagne. Avec un projet social et culturel fort qui porte haut le Patrimoine immatériel, les Bordées se sont engagées dès la première édition sur des actions environnementales (produits locaux bios, réduction des déchets à la source) et sociales (bénévolat, lien intergénérationnel, etc.) Les Bordées souhaitent aujourd'hui élargir leur action autour des droits culturels qui résonnent si fort dans l'ensemble de notre projet associatif en lien avec le collectage, la transmission auprès des jeunes et la valorisation de la part d'artiste que chacun porte en soi.

INFORMATIONS PRATIQUES

Au chalet accueil et prévention du festival : rendez-vous covoiturage - tous les renseignements pour passer trois belles journées sur le festival.
Billetterie concerts : à retirer sur place à l'entrée des lieux de concerts
 Paiement possible par carte bancaire.
Repas et hébergements : Consultez les pages partenaires de notre site.
www.lesbordées.bzh



Les artistes des scènes ouvertes

Ann Yes	Belle Mer	le Berdanciot	Bertrand le Brelot	Duo Sea Band
les Cahotiers de Vilaine	Duo Jolly Kerrien	Duo Felez Delbassée	Duo Pottier Robert	Françoise Milliard
Fortunes de Mer	les Gabiers du Pince Q	Mam'Metel	les Gars de la Houle	les Passagères du Vent
les Godilleurs	les Filles de Terrelabouët	Passeurs d'écoute	Millaris	
Vent de Noroise	Vire le Vent	les Ouf du Djaz		

Retrouvez-les samedi de 12h à 22h sur le Port de la Houle (Cafés, Village du festival, Place du Calvaire) ou dimanche de 11h à 18h au Village du festival.

Tous nos remerciements aux associations et structures qui nous accompagnent :

